

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1080
30 August 2007

CHINESE

第一〇八〇次全体会议最后记录

2007年8月30日星期四上午10时15分

在日内瓦万国宫举行

主席：费萨尔·考鲍兹·哈穆伊先生(阿拉伯叙利亚共和国)

主席(以阿拉伯语发言)：我宣布裁军谈判会议第 1080 次全体会议开幕。首先，我谨代表裁军谈判会议热烈欢迎联合国裁军研究金方案参与者前来观察本次全体会议的会议情况。我相信他们会因参加我们的论坛而获益，尤其是得益于向他们所作的有关我们谈判会议工作各方面的介绍。我谨代表裁军谈判会议并以我本人的名义向尊敬的瑞典同僚伊丽莎白·邦尼尔大使告别，她曾给我们带来了从瑞典外交部和国外取得的丰富经验，其中包括从 1983 至 1988 年裁军谈判会议第一轮工作、以及作为秘书长裁军事项咨询委员会委员而取得的经验，她将离开日内瓦，去担负其他重要的职务。伊丽莎白·邦尼尔大使是 2003 年作为瑞典驻联合国日内瓦办事处和其他国际组织的常驻代表参加我们工作的。作为极为重视多边裁军和不扩散问题的国家的代表，她始终积极和坚定地参与了为打破本机构僵局、恢复实质性工作的努力。我要对她作为今年会议六主席之一为结束本机构僵局所作的不倦努力特别表示感谢。我谨代表谈判会议并以我本人的名义，向邦尼尔大使最真诚地表示祝愿她成功和愉快。在我们为送走邦尼尔大使离开日内瓦而遗憾的同时，我也高兴地来自加拿大的新同僚马里乌斯·格里尼于斯大使表示热忱的欢迎。我谨代表裁军谈判会议并以我本人的名义向格里尼于斯大使保证，我们随时愿意为他在日内瓦的工作向他提供一切帮助和支持。

我在请今天的发言者发言之前，谨先介绍一下主席关于 2007 年会议第三部分的报告。我密切关注了裁军谈判会议前任主席于尔格·施特莱大使就主席建议所展开的协商。我并关注了六主席就同一问题所开展的工作。业已与许多成员国大使举行了一系列会议。请允许我总结一下关于 2007 年会议第三部分的主席报告中所阐述的这些活动的结果，报告今天已由秘书处向各位分发了。我对这些结果的评价可归纳为三点。第一点是，许多不同的代表团都表示支持主席根据所附三项文件、L.1、CRP.5 和 CRP.6 等文件所提出的建议。尽管一些代表团对建议的某些内容表示了保留意见，但是它们说，它们愿意加入有关建议的共识。另一些代表团表示认为，要达成共识，还需要开展更多的工作和协商。第二点是，裁军谈判会议通过就所有议程项目开展重要专题辩论而取得了重大进展。但是，裁谈会尚未能够就工作方案达成共识。至于第三点，业已为结束裁军谈判会议内长期的僵局开创了势头，而为达成协议所做的努力必须继续。这就是主席关于 2007 年会议第三部分的报告中所载三点的概要。我接下来请希望在今天会议上发言的代表团发言。我的名单上没有任何发言者。是否有任何代表团希望发言？瑞典大使，请你发言。

博尔辛·邦尼尔女士(瑞典)：主席先生，非常感谢你，首先，请允许我热烈欢迎你担任这一庄严机构的主席。尽管我即将离开日内瓦，但我肯定我国代表团将会继续尽一切力量支持你努力完成今后的重要任务。我并衷心感谢你在会议开始时对我本人所讲的友善的话。

这是我最后一次出席全体会议，因此，根据裁谈会的传统，我将发表一些个人意见来结束我的工作。

主席先生，整整九年来，正如你所注意到的，我都是充满着希望和期待进入这一理事厅的。我看到这一会议室起到了实现更安全世界的真诚的多边工作的平台作用。有时候，裁军谈判会议甚至成为在日内瓦的国际社区的重心。我看到过裁谈会精力充沛、高瞻远瞩、巧思妙想，一心一意争取解决问题，决心改变现实、扭转方向。一些重要的国际法律都是在这里谈判达成的；遵守关键准则的问题也得到了十分活跃和坚定信念的讨论和维护。但同时我也看到了与此相反的一面：裁谈会曾陷入半死不活的僵局，各代表团吟诵一通咒语，用毫无意义的相互指责和怪罪来遮掩自己无所事事的态度，打出议事规则的大旗，厚颜无耻地借用协商一致规则来破坏认真解决难题和敏感问题的努力，从而实际上使得整个裁军和军备控制的多边办法成为其自身的特别观点、倾向或指令的抵押品。但即使这样，我还是带着希望和期待进入这一会议室。

昨天的那种明确无误的状况已一去不重返。对安全的观念、各种威胁和各种挑战如今都处于一种不停演变的状态。新的危险正在出现，使原有危险的负担更加沉重。但是关于旧威胁和新威胁的辩论并没有意义。如果我们不试图面对这些威胁，那么不管新旧，都并没有得到应对。在核领域里，我们看到的边缘政策多于政治家的风范。全球化使得复杂的武器技术更为普遍。军事开支已经上升到远远超过一万亿美元。坚不可破的防御这种幻觉现在有了新的形式。我们具有巨大科学和经济潜力的空间财产并不安全。网络战争已不再只是科学幻想，它已经能够大规模地扰乱我们的社会。我认为，已解决和未解决的全球安全问题，总体而言，未解决的问题更多。

但是，我们不要忘记，明天的不确定也是我们今天的一种机遇。不管我们对此心不甘情不愿，还是满怀热情，我们都不得不承认，在全球化迅猛推进之时，全球问题是无法单边地、双边地，甚至在有同样观点的小圈子里来解决的。全球安

(博尔辛·邦尼尔女士，瑞典)

全必须在全球范围里来建设，切实的多边主义既是必要的，也是可能的。这就意味着承认所有国家对安全问题的合理的关注。这就意味着在机会出现时抓住机会。这就意味着对毫无收效的立场进行重新考虑。这就意味着接受有得有失的事实。全球安全绝对不可能是零和博弈。

法治是国内各项事务的基本奠基石，同样，法治也是国际事务的奠基石。如果没有法治，我们会滑向混乱和采用武力。法律有时受到违反，但这并不表明法律不具有根本意义。事实正相反，有违法行为就表明更有必要坚持和加强法治。这在国际安全关系领域里特别重要。但是，法律本身，以及我们保证法律得到遵守的能力方面都还存在一些严重的盲点。

我们确实具有可以一起处理这些困难现实的论坛。这一论坛就是裁军谈判会议。拒绝利用裁谈会是不负责任的。那些阻止这一机构发挥潜力的人应当理解到，他们不仅仅对他人的安全，对我们共同的安全、而且从长远看也是对其自身的安全造成实际的损害。

自今年初以来，我有幸作为六主席中的一位成员。这一六主席小组共同地、始终一贯地力图恢复裁谈会的工作，力图把我们从纸上谈兵转变为动手做事，力图鼓励我们接受时代的挑战。终于，多数代表团现在已经愿意进行尝试。我们已经十分接近开始行动。我现在就要离开了，我在你们各位跨越最后一座桥时不能同你们一起跨越而感到遗憾。因为你们肯定会跨过这座桥。除此别无他途。

现在，我希望真诚地感谢以下的诸多同僚：感谢秘书长从一开始就一贯表现出的支持、智慧和友善。感谢我在六主席内的同僚以及我们的协调员所表现的可贵的团队精神和认真执着精神。感谢我的各位同事，裁谈会的各位大使及与会的各代表团多次表现的支持和友好。感谢秘书处里充满活力、团结一致为我们苦干的每一个人。感谢那些竭力弄清楚我们有时候以各种语言所讲的难以理解的话的口译人员。并感谢民间社会的代表，他们以巨大的耐心，不厌其烦地与我们保持联系。感谢所有各位。

在我今天离开这一理事厅时，我的态度会与我每一次进入理事厅一样，带着希望和期待。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢瑞典大使对裁谈会所讲的友好的话，我们也反过来祝她成功。法国代表团希望发言。夫人，请你发言。

拉米·普卢姆女士(法国)(以法语发言)：我只是想对关于我们会议第三部分的报告所附的决定草案提出一个技术性、甚至表述性质的问题。我想，我国代表团认为有一个不很严重的表述问题需要纠正。L.1 号决定的文本与主席的补充发言是分开表述的。我们认为，在这项文件的初稿中，这两项构成一个整体的内容是合并在一起的，而且应该像现已分发的 L.1 号文本中那样仍然合在一起。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢法国代表。我们将与秘书处讨论这一问题。是否有任何代表团要发言？我看没有。

关于下星期的工作，秘书处在今天下午稍后将会把 2007 年会议的报告草案放在各位成员的文件架里。为了便于查看，秘书处并将向各区域协调员发送 PDF 格式的电子副本，然后由协调员向各自集团的成员分发文件。

下星期，即 2007 年 9 月 4 日星期二，我将开始进行一读。如往常一样，一读将在上午 10 时开始在本会议室举行的正式全体会议之后所举行的非正式会议上进行。

在宣布本次会议结束之前，我谨对最后报告作一些评论。首先，我谨感谢我的同僚、六国集团大使们对这项报告草案的大力支持。我并感谢秘书处的非凡工作，他们帮助我们及时完成了草案，使之得以译为联合国的所有正式语言。

正如我已经说过的那样，六国集团主席帮助我们编写了这项报告，并在完成之后对报告提供了支持。报告反映出集团内的协商一致意见。我们都希望，这项协商一致能够导致裁谈会内的共识，尤其是鉴于六国集团代表了裁谈会成员中的各种各样的背景。我们希望各位合作通过这项报告，我们也努力保证报告客观、公正地阐述今年裁谈会的议事情况。我们尽了一切努力兼顾到所有成员的想法，这不是一项容易的任务。主席希望，下星期二在讨论草案时，草案能够得到所有各位的支持，各位能够考虑到我的意见，对通过草案表现出必要的灵活性。感谢各位的理解。

在会议结束以前，是否还有代表团希望发言？我看没有。我宣布本次会议休会。

上午 10 时 45 分散会。

-- -- -- -- --